

El pueblo unido ('The people united)

Chilean protest song
 Music and Words by Sergio Ortega Alvarado
 English translation by James Sterling

Gm Gm D Cm D Gm Gm

De pie, can - tar que vam - os'a tri - un - far. A - van - zan ya ban -
Stand up and sing for we are going to win. Ad - vance the flags, the

D Cm D Cm Gm D Cm D Gm D Cm

der - as a'u - ni - dad. Y tú ven - drás mar - chan - do jun - to'a mí y'a sí ve -
flags of un - i - ty. And you will come to march, to march with me, and thus you'll

D7 Gm D Cm D Cm D D

rás tu can - to'y tu ban - de - ra flo - re - cer. La luz de'un ro - jo'a-man - ne -
see your songs and ban - ners come to bril - liant flower. The light, the light of a red

Gm Cm D7 Gm D7

cer a - nun - cia ya la vi - da que ven - drá.____
dawn a - nounc - ing now the life that is to come.

¡El pue - blo u - ni - do ja - más se - rá ven - ci - do! ¡El
The peo - ple u - ni - ted will ne - ver be de - feat - ed! The

pue - blo u - ni - do ja - más se - rá ven - ci - do!
peo - ple u - ni - ted will ne - ver be de - feat - ed!

EL PUEBLO UNIDO

Español

1. De pie, cantar
que vamos a triunfar.
Avanzan ya
banderas de unidad.
Y tú vendrás
marchando junto a mí
y así verás
tu canto y tu bandera
florecer. La luz
de un rojo amanecer
anuncia ya
la vida que vendrá.

2. De pie, marchar
el pueblo va a triunfar.
Será mejor
la vida que vendrá
a conquistar
nuestra felicidad
y en un clamor
mil voces de combate
se alzarán, dirán
canción de libertad,
con decisión
la patria vencerá.

(Chanted)

Y ahora el pueblo
que se alza en la lucha
con voz de gigante
gritando: ¡adelante!

El pueblo unido
jamás será vencido,
el pueblo unido
jamás será vencido...

English Translation

1. *Stand up to sing
that we are going to win.
Advance now,
flags of unity.
And you will come
marching together with me,
and thus you'll see
your song and flag
flower. The light
of a red dawn
is announcing now
the life that's coming*

2. *Stand up to march
the people are going to triumph.
It will be better,
the life which will come
to enamor
our happiness
and in a protest,
a thousand voices of combat
will revolt, they will sing
the song of liberty,
with courage
our country will win.*

(Chanted)

*And now the people
rise up in the battle
with the voice of a giant,
[we are] shouting: onward!*

*The people united
will never be defeated,
The people united
will never be defeated...*

Español

La patria está
forjando la unidad.
De norte a sur
se movilizará

(Sung)

4. La patria está
forjando la unidad.
De norte a sur
se movilizará
desde el salar
ardiente y mineral
al bosque austral
unidos en la lucha y el trabajo
irán,
la patria cubrirán.
Su paso ya
anuncia el porvenir.

5. De pie, cantar
el pueblo va a triunfar.
Millones ya,
imponen la verdad,
de acero son
ardiente batallón,
sus manos van
llevando la justicia y la razón.
Mujer,
con fuego y con valor,
ya estás aquí
junto al trabajador.

(Chanted)

Y ahora el pueblo
que se alza en la lucha
con voz de gigante
gritando: ¡adelante!

English Translation

*Our country
forges unity.
From north to south
people will mobilize,*

(Sung)

4. *The homeland
forges the unity.
From north to south
people will mobilize,
from the salt flat
hot and mineral
to the southern forest,
united in the fight and the work they
will go,
they will cover the fatherland.
Now their pathway
announces the future.*

*Stand up singing,
the people will triumph.
Now millions
impose the truth,
steely are
the ardent battalions,
their hands are going,
carrying justice and reason.
Woman,
with fire and with courage,
now you are here
together with the working man.*

(Chanted)

*And now the people
rise up in the battle
with the voice of a giant,
[we are] shouting: onward!*

This English translation is only for meaning. I do not have a singable translation at this time except for the first verse, which you can see in the notation on the reverse side of this sheet.

Below are two links to YouTube recordings. The first is a very thrilling demonstration in Chile with a huge crowd singing together. The second is a more refined recording in which the words are clearer.

El puebol unido

This is a huge crowd singing together

El puebol unido

Here you can hear the words clearly